

PRODUKT	AVD	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO	DATE
ERZEUGNIS	ABT	GRUPPE	NR	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO	DATE

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

BYTE AV UNDRE FJÄDERBENSTALLRIK
REPLACEMENT OF STRUT SUPPORT PLATE
AUSTAUSCH DES UNTEREN FEDERBEIN-
TELLERS

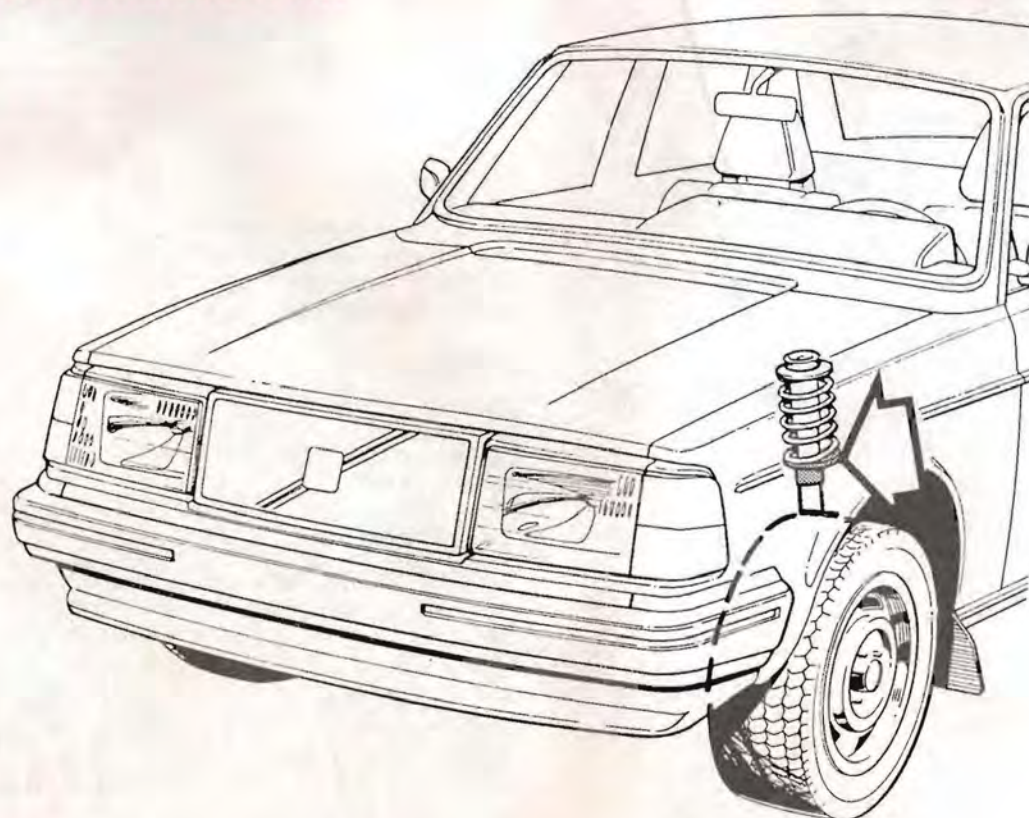
ECHANGE DE LA COUPELLE INFERIEURE DE
LA JAMBE DE FORCE

JOUSTIENTUEN ALALAUTASEN VAIHTO

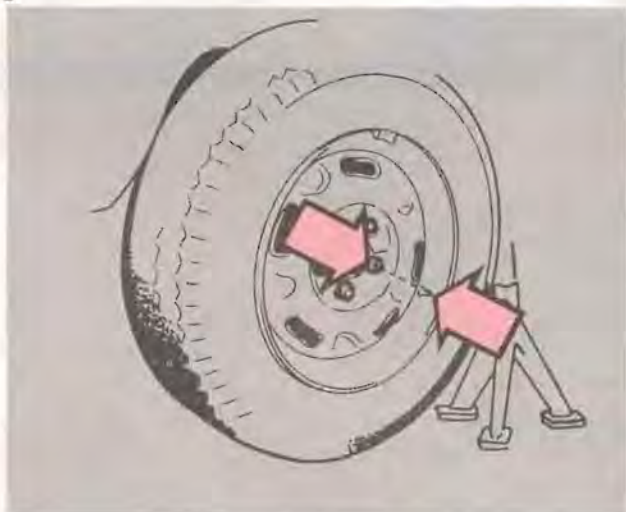
MONTANTE TELESCOPICO: SOSTITUZIONE
DEL PIATTELLO PORTA-MOLLA INFERIORE

REPARATIONSSATS 274100
REPAIR KIT 274100
REPARATURSATZ 274100
KIT DE REPARATION 274100
KORJAUSSARJA 274100
KIT DI RIPARAZIONE 274100

VOLVO 240/260



1



SVENSKA

- ☐ Palla upp framvagnen.
- ☐ Märk upp läget på hjulet genom att slå ett körnslag på den bulten som är mitt för ventilen.
OBS! På vissa lättmetallfälgar måste märkningen göras på de två bultarna som är mellan ventilen.
- ☐ Placera pallböckarna under främre domkraftsfästena.

ENGLISH

- ☐ Block up the front of the vehicle.
- ☐ Mark up the position of the wheel with a centre punch mark on the bolt which is opposite the valve.
NB. On certain light alloy hubs, the mark must be made on the two bolts which are on either side the valve.
- ☐ Place axle stands under the front jack positions.

DEUTSCH

- ☐ Vorderwagen aufblocken.
- ☐ Die Lage des Rades markieren, indem man eine Körnermarke auf den Bolzen, der vor dem Ventil ist, schlägt.
ACHTUNG! Bei gewissen Leichtmetallfelgen muss die Markierung auf den zwei Bolzen, die zwischen dem Ventil sind, gemacht werden.
- ☐ Die Pallböcke unter die vorderen Heberbefestigungen stellen.

FRANÇAIS

- ☐ Soulever le train avant.
- ☐ Repérer la position de la roue par un coup de pointeau sur le boulon se trouvant en face de la valve.
ATTENTION! sur certaines jantes en alliage léger, le repérage doit se faire sur les deux boulons se trouvant de part et d'autre de la valve.
- ☐ Placer des chandelles sous les fixations avant de cric.

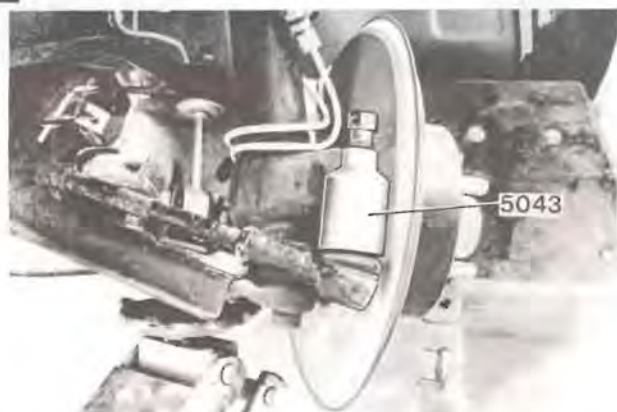
SUOMI

- ☐ Nosta auton etupää pukeille.
- ☐ Merkitse pyörän asento lyömällä pistepuikolla merkki pulttiin, joka on venttiilin kohdalla.
HUOM! joissakin kevytmetallivanteissa merkki tehdään kahteen pulttiin, joiden välissä venttiili on.
- ☐ Sijoita etunosturinkiinnikkeiden alle.

ITALIANO

- ☐ Sollevare l'avantreno e mettere dei cavalletti da sostegno.
- ☐ Segnare il posizionamento della ruota battendo un colpo di punzone sul bullone ruota allineato con la valvola di gonfiaggio.
N.B. Su determinati cerchi in lega, la marcatura va fatta sui due bulloni compresi tra la valvola di gonfiaggio.
- ☐ Mettere i cavalletti sotto le sedi anteriori del martinetto.

2



SVENSKA

- ☐ Placera en domkraft under länkmarmen samt ta bort styrstaget från styrarmen.
- ☐ Skruva bort muttern och dra sedan loss staget med **5043**.

ENGLISH

- ☐ Place a jack under the link arm and remove the steering rod from the steering arm.
- ☐ Undo the nut and then remove the rod with **5043**.

DEUTSCH

- ☐ Einen Wagenheber unter den Lenkarm plazieren sowie Lenkschubstange vom Führungsarm entfernen.
- ☐ Die Mutter wegschrauben und sodann die Schubstange mit **5043** abziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Placer un cric sous la barre de connexion et déposer la barre d'accouplement du levier d'attaque.
- ☐ Dévisser et enlever l'écrou puis retirer la barre à l'aide de l'outil **5043**.

SUOMI

- ☐ Latia nosturi yhdysvarren alle ja irrota ohjauksen yhdystanko ohjausvarresta.
- ☐ Irrota mutteri ja vedä sen jälkeen tanko irti työkalulla **5043**.

ITALIANO

- ☐ Posizionare un martinetto idraulico sotto il braccio oscillante e staccare il tirante dello sterzo dal braccio di comando del fuso.
- ☐ Rimuovere il dado e staccare il tirante servendosi dell'attrezzo **5043**.

3



— SVENSKA —

- ☐ Skruva bort krängningshämmaren från länkens övre infästning.

— ENGLISH —

- ☐ Unscrew the anti-roll bar from the upper attachment of the link.

— DEUTSCH —

- ☐ Den Querstabilisator von der oberen Befestigung des Gelenks wegschrauben.

— FRANÇAIS —

- ☐ Dévisser et déposer la barre stabilisatrice de la fixation supérieure de l'articulation.

— SUOMI —

- ☐ Irrota kallistuksenvaimennin yhdystangon yläkiinnikkeestä.

— ITALIANO —

- ☐ Staccare la barra stabilizzatrice dall'attacco superiore della bielletta.

4



— SVENSKA —

- ☐ Skruva ur skruven för bromsrörskonsolen.

— ENGLISH —

- ☐ Unscrew the screw from the brake pipe bracket.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Schraube für die Bremsrohrkonsole ausschrauben.

— FRANÇAIS —

- ☐ Dévisser et enlever la vis pour le support de conduit de frein.

— SUOMI —

- ☐ Irrota jarruputken kannattimen ruuvi.

— ITALIANO —

- ☐ Svitare la vite sulla mensola delle tubazioni freni.

5



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort skyddskåpan över stötdämparmuttern.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the protective cover from the shock absorber nut.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Schutzhaube über der Stossdämpfermutter entfernen.

— FRANÇAIS —

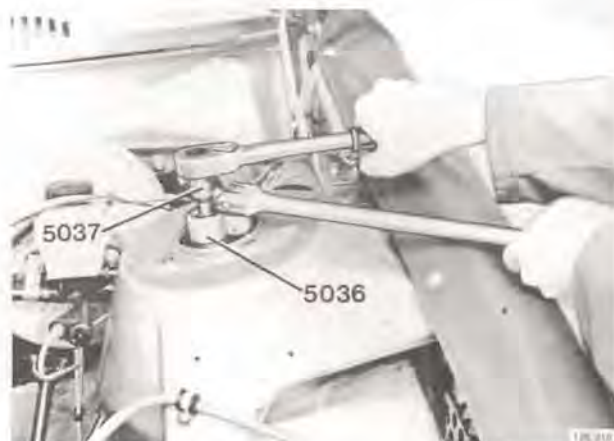
- ☐ Déposer le capot de protection sur l'écrou d'amortisseur.

— SUOMI —

- ☐ Irrota joustintuen yläkiinnikkeen mutterinsuojus.

— ITALIANO —

- ☐ Rimuovere la protezione sul dado dell'attacco dell'ammortizzatore.



SVENSKA

- ☐ Lossa stötdämparmuttern några varv med **5036** och håll emot stötdämparens kolvstång med **5037**.

ENGLISH

- ☐ Undo the shock absorber nut a few turns with **5036** and hold against the shock absorber's piston rod with **5037**.

DEUTSCH

- ☐ Die Stossdämpfermutter mit **5036** einige Umdrehungen lösen und die Kolbenstange des Stossdämpfers mit **5037** gegenhalten.

FRANÇAIS

- ☐ Dévisser l'écrou d'amortisseur de quelques tours avec **5036** et maintenir la tige de piston de l'amortisseur avec **5037**.

SUOMI

- ☐ Hellitä iskunvaimentimen mutteria joitakin kierroksia työkalulla **5036** ja pidä vastaan iskunvaimentimen männän vartta työkalulla **5037**.

ITALIANO

- ☐ Sbloccare il dado dell'ammortizzatore di alcuni giri, servendosi dell'attrezzo **5036** e tenendo fermo lo stelo dell'ammortizzatore mediante l'attrezzo **5037**.



SVENSKA

- ☐ Märk upp läget för övre lagringen.
- ☐ Skruva bort muttrarna.
OBS! Gör märkningen rakt över mutterplattan och hjulhusplåten.

ENGLISH

- ☐ Mark up the position of the upper bearing.
- ☐ Unscrew the nuts.
NB. Make marks right above the nut plate and wheel housing plate.

DEUTSCH

- ☐ Die Lage der oberen Lagerung markieren.
- ☐ Die Muttern abschrauben.
ACHTUNG! Die Markierung gerade über der Mutterplatte und dem Radkastenblech machen.

FRANÇAIS

- ☐ Repérer la position du carter de roulement.
- ☐ Dévisser et enlever les écrous.
ATTENTION! faire un repère juste au-dessus de la plaque d'écrou et de la tôle du passage de roue.

SUOMI

- ☐ Merkitse ylälaakeroinnin sijainti.
- ☐ Irrota mutterit.
HUOM! Tee merkintä suoraan mutterilevyyn ja pyöräpesän peltiin.

ITALIANO

- ☐ Segnare il posizionamento dell'ancoraggio superiore del montante telescopico.
- ☐ Svitare i dadi.
N.B. Fare i riferimenti in corrispondenza della piastra portadadi e del lamierato del passaruota, come da figura.



SVENSKA

- ☐ Sänk domkraften och styr ut fjäderbenet.
- ☐ Haka fast fjäderbenet till krängningshämmaren med verktyg **5045**.

ENGLISH

- ☐ Lower the jack and guide out the strut.
- ☐ Hook the strut to the anti-roll bar with tool **5045**.

DEUTSCH

- ☐ Wagenheber senken und das Federbein herausführen.
- ☐ Das Federbein zum Querstabilisator mit Werkzeug **5045** festhaken.

FRANÇAIS

- ☐ Abaisser le cric et retirer la jambe de force.
- ☐ Accrocher la jambe de force à la barre stabilisatrice à l'aide de l'outil **5045**.

SUOMI

- ☐ Laske nosturia ja ohjaa joustintuki ulos.
- ☐ Ripusta joustintuki kiinni kallistuksenvaimentimeen työkalulla **5045**.

ITALIANO

- ☐ Abbassare il martinetto e scostare il montante telescopico.
- ☐ Agganciare la molla del montante alla barra stabilizzatrice, impiegando l'attrezzo specifico **5045**.



SVENSKA

- ☐ Placera spännverktygen **5040** mitt emot varandra med tre fria fjädervärv mellan verktygens klor.
- ☐ Dra ihop dem växelvis.

ENGLISH

- ☐ Place tensioning tools **5040** opposite each other with three free spring turns between the claws of the tools.
- ☐ Tighten them alternately.

DEUTSCH

- ☐ Das Spannwerkzeug **5040** gegenüber dem anderen stellen mit drei freien Federumdrehungen zwischen den Haken des Werkzeugs.
- ☐ Diese wechselweise zusammenziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Placer les outils de compression **5040** l'un en face de l'autre avec trois spires libres entre les griffes des outils.
- ☐ Serrer alternativement.

SUOMI

- ☐ Laita kiristystyökalut **5040** vastakkaisille puolille kolme vapaata jousenkierukkaa työkalun kynsien välissä.
- ☐ Tiukkaa kiristystyökaluja vuorotellen.

ITALIANO

- ☐ Posizionare gli attrezzi compressori **5040** uno di fronte all'altro, lasciando tre spire libere tra i ganci degli attrezzi.
- ☐ Comprimere la molla avvitando alternativamente le viti degli attrezzi.



SVENSKA

- ☐ Skruva bort stötdämparmuttern.
- ☐ Lyft bort övre lagringen, fjäderplattan, fjädern och gummibufferten.

ENGLISH

- ☐ Unscrew the shock absorber nut.
- ☐ Lift away the upper bearing, the support plate, the spring and the rubber buffer.

DEUTSCH

- ☐ Die Stossdämpfermutter abschrauben.
- ☐ Die obere Lagerung, die Federplatte, die Feder und den Gummibuffer abheben.

FRANÇAIS

- ☐ Dévisser et enlever l'écrou d'amortisseur.
- ☐ Déposer le carter de roulement supérieur, la plaque de ressort, le ressort et le tampon caoutchouc.

SUOMI

- ☐ Irrota iskunvaimentimen mutteri.
- ☐ Nostapois ylälaakeri, jousilevy, jousi ja kumipuskin.

ITALIANO

- ☐ Svitare il dado dell'ammortizzatore.
- ☐ Rimuovere l'ancoraggio superiore, la scodellino della molla, la molla e il soffietto di gomma.



SVENSKA

- ☐ Skruva bort stötdämparens fästmutter.
- ☐ Dra upp stötdämparen.
För Standarddämpare används verktyg **5039**, och för gastrycksdämpare **5173**.

ENGLISH

- ☐ Unscrew the shock absorber's attachment nut.
- ☐ Pull up the shock absorber.
Use tool **5039** for standard shock absorbers and **5173** for gas pressure springs.

DEUTSCH

- ☐ Die Befestigungsmutter des Stossdämpfers abschrauben.
- ☐ Den Stossdämpfer heraufziehen.
Für Standarddämpfer wird Werkzeug **5039** und für Gasdruckdämpfer wird **5173** verwendet.

FRANÇAIS

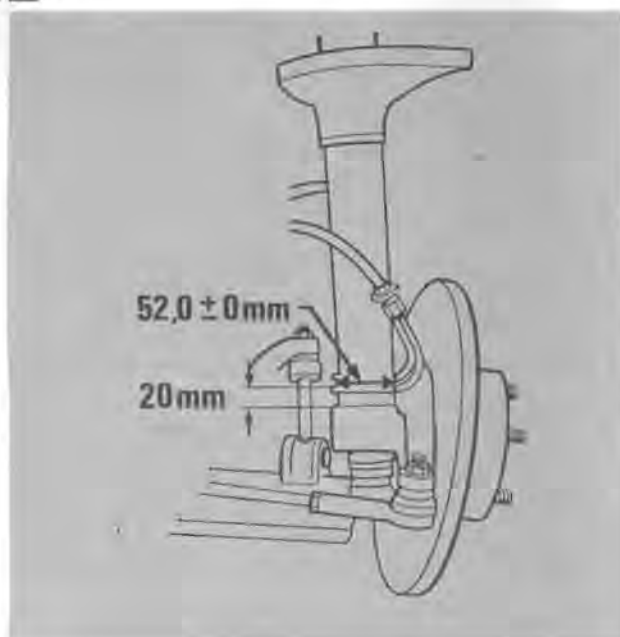
- ☐ Dévisser et enlever l'écrou de fixation de l'amortisseur.
- ☐ Retirer l'amortisseur.
Pour les amortisseurs standard utiliser l'outil **5039** et pour les amortisseurs à gaz l'outil **5173**.

SUOMI

- ☐ Irrota iskunvaimentimen kiinnitysmutteri.
- ☐ Vedä iskunvaimennin ylös.
Vakioiskunvaimentimia varten käytetään työkalua **5039** ja kaasuisiskunvaimentimia varten työkalua **5173**.

ITALIANO

- ☐ Svitare il dado di fissaggio dell'ammortizzatore.
- ☐ Sfilare l'ammortizzatore.
Per gli ammortizzatori standard, impiegare l'attrezzo **5039**, e per gli ammortizzatori a gas, l'attrezzo **5173**.



SVENSKA

Kontrollera fjäderbenets kondition.

Kontrollera bromsrörskonsolen noggrant. Är denna genomrostad eller i dålig kondition, byt ut fjäderbenet komplett.

Om konsolen är felfri; mät upp fjäderbenets ytterdiameter.

Gör först rent från rost. Mät upp diametern 20 mm ovanför spindeln. Måttet ska vara $52,0 \pm 0$ mm. Understiger diametern detta mått, byt ut fjäderbenet komplett.

ENGLISH

Check the condition of the strut.

Check the brake pipe bracket carefully. If it has rusted through or is in poor condition, replace the complete strut.

If the bracket is fully serviceable, measure the outside diameter of the strut.

Remove any rust first. Measure the diameter 20 mm above the spindle. The measurement shall be $52,0 \pm 0$ mm. If the measurement is less than this, replace the entire strut.

DEUTSCH

Den Zustand des Federbeins überprüfen.

Die Bremsrohrkonsole sorgfältig kontrollieren. Ist diese durchgerostet oder in schlechtem Zustand, das Federbein komplett austauschen.

Ist die Konsole fehlerfrei, so soll der Aussendurchmesser des Federbeins abgemessen werden.

Zuerst den Rost entfernen. Den Durchmesser 20 mm oberhalb des Schenkels messen. Das Mass soll $52,0 \pm 0$ mm betragen. Unterschreitet der Durchmesser dieses Mass, so wird das komplette Federbein ausgetauscht.

FRANÇAIS

Vérifier l'état général de la jambe de force.

Vérifier soigneusement le support de conduit de frein. Si celui-ci est rouillé ou en mauvais état, remplacer la jambe de force au complet.

Si le support est en bon état, mesurer le diamètre extérieur de la jambe de force.

Commencer par nettoyer pour enlever toute trace de rouille. Mesurer le diamètre à 20 mm au-dessus de la fusée. La cote devra être de $52,0 \pm 0$ mm. Si le diamètre est inférieur à cette cote, la jambe de force devra être remplacée au complet.

SUOMI

Tarkasta joustintuen kunto.

Tarkasta jarruputkien kannatin huolellisesti. Jos se on läpikuultunut tai huonossa kunnossa, vaihda joustintuki kokonaan.

Jos kannatin on virheetön, mittaa joustintuen ulkohalkaisija.

Puhdista ensin ruoste pois. Mittaa halkaisija 20 mm olan yläpuolelta. Mitän tulee olla $52,0 \pm 0$ mm. Jos mitta alittaa tämän, vaihda koko joustintuki.

ITALIANO

Controllare lo stato del montante telescopico.

Controllare accuratamente il supporto delle tubazioni dei freni. Se il supporto è corrosivo, o comunque in cattive condizioni, sostituire il montante telescopico al completo.

Se il supporto non presenta difetti, misurare il diametro esterno del montante telescopico.

Ripassare dapprima le superfici, per eliminare eventuali tracce di ruggine.

Misurare il diametro a 20 mm sopra il fuso ruota. La quota dovrà essere di $52,0 \pm 0$ mm. Se il diametro è inferiore a questa quota, sostituire il montante telescopico al completo.

SVENSKA

- ☐ Låt fjäderbenet hänga kvar i kroken som bilden visar.
- ☐ Lägg en trasa el dyl i fjäderbenet.

ENGLISH

- ☐ Let the strut remain suspended by the hook.
- ☐ Place a cloth or rag in the strut.

DEUTSCH

- ☐ Das Federbein im Haken hängenlassen.
- ☐ Einen Lumpen o.ä. in das Federbein legen.

FRANÇAIS

- ☐ Laisser la jambe de force dans le crochet.
- ☐ Mettre un chiffon ou autre similaire dans la jambe de force.

SUOMI

- ☐ Anna joustintuen riippua koukussa.
- ☐ Laita riepu tai vastaava joustintukeen.

ITALIANO

- ☐ Lasciare il montante fissato nel gancio.
- ☐ Mettere un panno o simile sul montante telescopico.



SVENSKA

Ta bort den gamla fjäderbenstallriken.

- ☐ Skrapa rent runt tallrikens svets mot fjäderbenet. Använd en fil eller en bågfil.
- ☐ Märk upp en linje på tallriken, 10 mm ovanför svetsens underkant.
- ☐ Kapa av den i märkningen.

Alternativ 1

- ☐ Använd en plåtsåg fabrikat Bacho PS 10 eller Bacho PS 12.
- OBS!** Ställ in sågdjupet på 2,5 - 3 mm. Är tallriken mycket rostig vid kapningsstället, ställ in ett något mindre sågdjup.

Alternativ 2

- ☐ Använd en tryckluftsdreven sticksåg.
- Varning!** Såga inte i fjäderbensröret.

ENGLISH

Remove the old strut support plate.

- ☐ Scrape clean around the plate's weld next to the strut. Use a file or a hacksaw blade.
- ☐ Mark up a line on the plate 10 mm above the underside of the weld.
- ☐ Cut off at the mark.

Alternative 1

- ☐ Use a Bacho PS 10 or Bacho PS 12 sheet metal cutter.
- NB.** Set the depth of the cutter to 2.5 - 3 mm. If the plate is very rusty where the cut is to be made, set a slightly shallower depth.

Alternative 2

- ☐ Use a pneumatic keyhole saw.
- Warning.** Do not saw into the strut tube.

DEUTSCH

Den alten Federbeinteller entfernen

- ☐ Um die Verschweissung des Tellers herum zum Federbein hin sauberkratzen. Eine Feilöl oder eine Bogenfeile benutzen.

- ☐ Eine Linie auf dem Teller markieren, 10 mm oberhalb der Unterkante der Verschweissung.
- ☐ Diesen in der Markierung abschneiden.

Wahl 1

- ☐ Eine Blechsäge Fabrikat Bacho PS 10 oder Bacho PS 12 benutzen.

ACHTUNG. Die Sägetiefe auf 2,5 - 3 mm einstellen. Ist der Teller bei der Schnittstelle sehr rostig, so sollte die Sägetiefe etwas geringer sein.

Wahl 2

- ☐ Eine druckluftbetriebene Stichsäge benutzen.
- WARNUNG.** Nicht in das Federbeinrohr sägen.

FRANÇAIS

Enlever l'ancienne coupelle de la jambe de force.

- ☐ Racier pour nettoyer tout autour de la soudure de la coupelle contre la jambe de force. Utiliser une lime ou une scie à métaux.
- ☐ Tracer un trait sur la coupelle, à 10 mm au-dessus du bord inférieur de la soudure.
- ☐ Couper suivant ce repérage.

1ère alternative

- ☐ Utiliser une scie de marque Bacho PS10 ou Bacho PS12.

ATTENTION! régler la profondeur de scie sur 2,5 à 3 mm. Si la coupelle est très rouillée à l'endroit de la coupure, prendre une profondeur de coupe moins grande.

2ème alternative

- ☐ Utiliser une scie à couteaux à commande pneumatique.
- ATTENTION!** ne pas couper dans le tube de la jambe de force.

SUOMI

Irrota vanha joustintuen lautanen.

- ☐ Puhdista lautasen hitsaus joustintuen ympäriltä. Käytä viilaa tai rautasahaa.
- ☐ Merkitse lautaseen viiva 10 mm hitsauksen alareunasta.
- ☐ Katkaise lautanen merkinnän kohdalta.

Vaihtoehto 1

- ☐ Käytä levysahaa Bacho PS 10 tai Bacho PS 12.
- HUOM!** Aseta sahausvyvyys arvoon 2,5 - 3 mm. Jos lautanen on hyvin ruosteinen katkaisukohdasta, aseta hieman pienempi sahausvyvyys.

Vaihtoehto 2

- ☐ Käytä paineilmatoimista pistosahaa.
- Varoitus!** Älä sahaa joustintuen putkia.

ITALIANO

Rimuovere il vecchio piattello porta-molla.

- ☐ Ripassare la parte saldata del piattello sul montante telescopico. Servirsi di una lima o di un seghetto specifico.
- ☐ Fare una linea di riferimento sul piattello, a 10 mm sopra il bordo inferiore della saldatura.
- ☐ Tagliare in corrispondenza del riferimento.

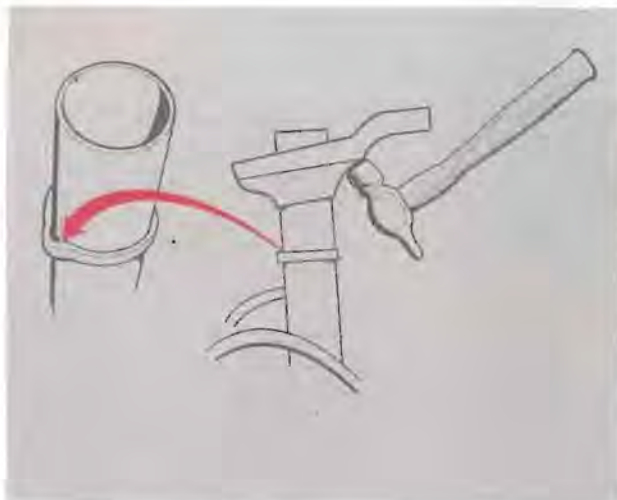
Alternativa 1

- ☐ Impiegare una sega specifica per metalli, marca Bacho PS 10 o Bacho PS 12.

N.B. Registrare il taglio della sega a una profondità di 2,5 - 3 mm. Se il piattello porta-molla è molto corrosivo sulla parte dove si pratica il taglio, registrare la sega per ottenere un taglio meno profondo.

Alternativa 2

- ☐ Impiegare una sega specifica a comando pneumatico.
- Avvertenza!** Non tagliare in corrispondenza della sezione tubolare del montante.



SVENSKA

- ☐ Knacka loss tallriken uppåt.
- ☐ Skrapa rent från rost och smuts på fjäderbenet kring kapningsstället och uppåt. Använd en fil eller bågfil.
- ☐ Rensa dräneringshålet noggrant på den kvarvarande ringen.

ENGLISH

- ☐ Knock the support plate upwards.
- ☐ Scrape clean to remove rust and dirt around where the cut is made and above it. Use a file or a hach saw.
- ☐ Clear the drain hole carefully on the remaining ring.

DEUTSCH

- ☐ Den Teller nach oben lossschlagen.
- ☐ Rost und Schmutz des Federbeins um die Schnittstelle herum und oberhalb abkratzen. Eine Feile oder Bogenfelle benutzen.
- ☐ Das Drainierungsloch auf dem noch vorhandenen Ring sorgfältig reinigen.

FRANÇAIS

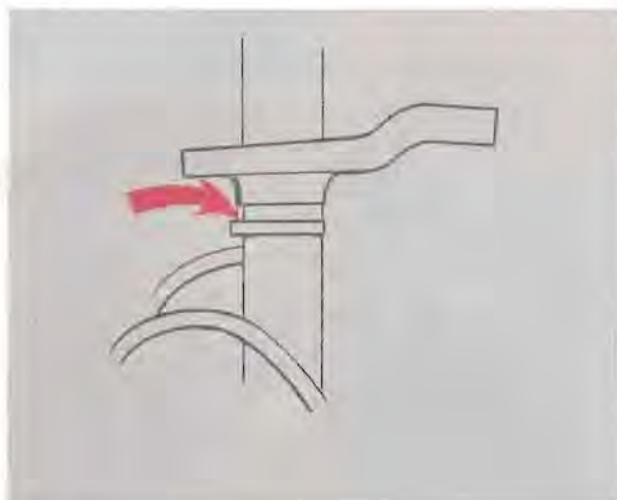
- ☐ Taper pour dégager la coupelle vers le haut.
- ☐ Râcler pour éliminer la rouille et les salissures sur la jambe de force, autour de l'endroit de coupe et vers le haut. Utiliser une lime ou une scie à métaux.
- ☐ Nettoyer soigneusement le trou de drainage sur la bague restante.

SUOMI

- ☐ Naputa lautanen irti ylöspäin.
- ☐ Raaputa joustintuki puhtaaksi ruosteesta ja liasta katkaisukohdasta ylöspäin. Käytä viilaa tai rautasahaa.
- ☐ Puhdista jäljellä olevan renkaan valumareikä huolellisesti.

ITALIANO

- ☐ Battere verso l'alto il piattello porta-molla, in modo da staccarlo.
- ☐ Ripassare con un attrezzo specifico le parti del montante dove c'è corrosione o detriti, attorno al posto dove si è praticato il taglio e procedendo verso l'alto. Servirsi di una lima o di un seghetto specifico.
- ☐ Pulire accuratamente il foro di drenaggio sull'anello rimasto in sede.



SVENSKA

- ☐ Sätt dit den nya fjäderbenstallriken.
- ☐ Styr in tappen på tallriken i dräneringshålet på fjäderbenets kvarvarande ring.
- ☐ Knacka ner den ordentligt med en plasthammare.

ENGLISH

- ☐ Place the new support plate in position.
- ☐ Guide the stub into the plate in the drain hole on the remaining ring on the strut.
- ☐ Knock it properly down into position with a plastic hammer.

DEUTSCH

- ☐ Den neuen Federbeinteller anbringen.
- ☐ Den Zapfen auf dem Teller in das Drainierungsloch, auf den vorhandenen Ring des Federbeins, einführen.
- ☐ Diesen ordentlich mit einem Kunststoffhammer herunterschlagen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter une coupelle neuve.
- ☐ Adapter le téton de la coupelle au trou de drainage sur la bague restante de la jambe de force.
- ☐ Taper avec une massette en plastique pour bien enfoncer la coupelle.

SUOMI

- ☐ Asenna uusi joustintuen lautanen.
- ☐ Ohjaa lautasen tappi joustintuella olevan renkaan valumareikään.
- ☐ Naputa se paikalleen kunnolla muovivasaralla.

ITALIANO

- ☐ Montare un nuovo piattello porta-molla.
- ☐ Guidare il perno del piattello nel foro di drenaggio sull'anello del montante telescopico.
- ☐ Battere in sede il piattello, servendosi di una mazzuola di plastica.

SVENSKA

- ☐ Spraya med rostskyddsmedel på den nya tallriken och runt dess svetsställe på fjäderbenet.
- ☐ Ta först tunnflytande rostskyddsolja, detaljn 3 680 353-4. Låt detta "dra" en kort stund. Ta därefter tjockflytande rostskyddsmedel detaljn 282 767-3 eller 3 680 348-4.
- ☐ Ta bort trasan från fjäderbenet.

ENGLISH

- ☐ Spray rust inhibitor on the new plate and around its weld position on the strut.
- ☐ Use thin rust inhibiting oil, part no. 3 680 353-4 first. Let it "soak" for a while. Then apply thick rust inhibitor, part no. 282 767-3 or 3 680 348-4.
- ☐ Remove the cloth from the strut.

DEUTSCH

- ☐ Auf den neuen Teller mit Rostschutzmittel spraysen und um dessen Verschweisstelle auf dem Federbein.
- ☐ Zuerst dünnflüssiges Rostschutzöl, Teile-Nr. 3 680 353-4 benutzen. Das Öl eine kurze Weile "ziehen lassen". Danach dickflüssiges Rostschutzmittel, Teile-Nr. 282 767-3 oder 3 680 348-4 nehmen.
- ☐ Den Lumpen vom Federbein entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Passer de l'aérosol antirouille sur la nouvelle coupelle et autour de l'endroit de soudure sur la jambe de force.
- ☐ Commencer par passer de l'huile antirouille légère, N° de réf. 3 680 353-4. Laisser ce produit agir durant un instant puis passer de l'antirouille plus épais, N° de réf. 282 767-3 ou 3 680 348-4.
- ☐ Enlever le chiffon dans la jambe de force.

SUOMI

- ☐ Ruoskuta ruosteenestoainetta uuteen lautaseen ja joustintuen hitsauskohdan ympärille.
- ☐ Käytä ensin ohutta ruosteenestoöljyä, osanumero 3 680 353-4. Anna sen imeytää vähän aikaa. Käytä sitten paksua ruosteenestoainetta, osanumero 282 767-3 tai 3 680 348-4.
- ☐ Poista riepu joustintuesta.

ITALIANO

- ☐ Praticare il trattamento anticorrosione sul nuovo piatto porta-molla e attorno al suo punto di saldatura sul montante.
- ☐ Applicare prima un fluido anticorrosivo di tipo leggero, num. cat. 3 680 353-4. Lasciare che il fluido agisca a fondo, durante un breve tempo. Applicare successivamente fluido anticorrosivo di tipo denso, num. cat. 282 767-3 o 3 680 348-4.
- ☐ Rimuovere il panno messo precedentemente sul montante telescopico.



SVENSKA

- ☐ Trä i stötdämparen.
- ☐ Dra fast muttern.

ENGLISH

- ☐ Guide the strut into position.
- ☐ Tighten the nut.

DEUTSCH

- ☐ Den Stosdämpfer einführen.
- ☐ Die Mutter anziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter l'amortisseur.
- ☐ Serrer l'écrou.

SUOMI

- ☐ Asenna iskunvaimennin.
- ☐ Tiukkaa mutteri.

ITALIANO

- ☐ Introdurre in sede l'ammortizzatore.
- ☐ Serrare il dado.



SVENSKA

- ☐ Sätt fjädern, gummibufferten och stötdämparskyddet på plats.
OBS! Endast fjädern på gastrycksdämpare.

ENGLISH

- ☐ Place the spring, rubber buffer and shock absorber guard in position.
NB. Only the spring on gas pressure absorbers.

DEUTSCH

- ☐ Die Feder, den Gummibuffer und den Stossdämperschutz wieder anbringen.
ACHTUNG: Nur die Feder auf den Gasdruckdämpfer.

FRANÇAIS

- ☐ Poser le ressort, le tampon caoutchouc et la protection d'amortisseur en place.
ATTENTION! seulement le ressort sur l'amortisseur à gaz.

SUOMI

- ☐ Laita jousi, kumipuskin ja iskunvaimentimen suoja paikalleen.
HUOM! Kaasuiskunvaimentimessa vain jousi.

ITALIANO

- ☐ Montare in sede la molla, il soffiello di gomma e la protezione dell'ammortizzatore.
N.B. Per l'ammortizzatore a gas, soltanto la molla.



SVENSKA

- ☐ Sätt dit fjäderplattan, övre lagringen, brickan och muttern.
- ☐ Dra åt muttern.

ENGLISH

- ☐ Place the support plate, upper bearings, plate and nut in position.
- ☐ Tighten the nut.

DEUTSCH

- ☐ Die Federplatte, die obere Lagerung, Scheibe und Mutter anbringen.
- ☐ Die Mutter anziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Poser la plaque de ressort, le carter de roulement supérieur la rondelle et l'écrou.
- ☐ Serrer l'écrou.

SUOMI

- ☐ Asenna jousilevy, ylälakkeri, aluslevy ja mutteri.
- ☐ Tiukka mutteri.

ITALIANO

- ☐ Montare lo scodellino e la molla, il supporto anteriore, la rondella e il dado.
- ☐ Serrare il dado.



SVENSKA

- ☐ Lossa spännverktygen växelvis.

OBS! Se till att fjäderns ändar kommer i rätt läge i övre och nedre plattorna.

ENGLISH

- ☐ Undo the tensioning tools alternately.

N.B. Make sure that the spring's ends are in the correct position in the upper and lower plates.

DEUTSCH

- ☐ Das Spannwerkzeug wechselweise lösen.

ACHTUNG: Darauf achten, dass die Enden der Feder in die richtige Lage in die oberen und unteren Platten kommen.

FRANÇAIS

- ☐ Desserrer les outils de compression alternativement.

ATTENTION! veiller à ce que les extrémités du ressort soient bien positionnées dans les plaques supérieure et inférieure.

SUOMI

- ☐ Hellitä kiristystyökaluja vuorotellen.

HUOM! Varmista, että jousenpään tulevat oikeaan kohtaan ylä- ja alalevyllä.

ITALIANO

- ☐ Allentare gli attrezzi compressori, procedendo in maniera alternata.

N.B. Controllare che le estremità della molla assumano il corretto posizionamento sugli scodellini superiore e inferiore.



SVENSKA

- ☐ Styr upp fjäderbenet i hjulhuset.
- ☐ Ta bort upphängningskroken.
- ☐ Höj domkraften.
- ☐ **OBS!** Se även till att krängningshämmlänken styrs på plats.

ENGLISH

- ☐ Guide the strut into the wheel housing.
- ☐ Remove the suspension hook.
- ☐ Raise the jack.
- ☐ **N.B.** Also make sure that the anti-roll bar link is also guided into position.

DEUTSCH

- ☐ Das Federbein in das Radgehäuse heraufführen.
- ☐ Den Aufhängehaken entfernen.
- ☐ Wagenheber erhöhen.
- ☐ **ACHTUNG!** Auch darauf achten, dass das Querstabilisatorgelenk richtig geführt wird.

FRANÇAIS

- ☐ Guider la jambe de force dans le passage de roue.
- ☐ Enlever le crochet de suspension.
- ☐ Soulever le cric.
- ☐ **ATTENTION!** veiller aussi à ce que la barre stabilisatrice soit bien positionnée.

SUOMI

- ☐ Ohjaa joustintuki pyöräpesään.
- ☐ Poista ripustuskoukku.
- ☐ Nosta nosturia.
- ☐ **HUOM!** Varmista myös, että kallistuksenvaimentimen tangot menevät paikalleen.

ITALIANO

- ☐ Introdurre il montante telescopico nel passaruota.
- ☐ Togliere il gancio.
- ☐ Sollevare il martinetto.
- ☐ **N.B.** Controllare che anche la bielletta di attacco della barra stabilizzatrice assuma il corretto posizionamento.



SVENSKA

- ☐ Vrid lagringen i rätt läge och skruva fast muttrarna.
- ☐ Tryck fast skyddskåpan.

OBS! Dra åt med: **20Nm** (2 kpm).

ENGLISH

- ☐ Turn the bearing to the correct position and tighten the nuts.
- ☐ Press the protective cover into position.

N.B. Tightening torque: **20 Nm** (2 kpm).

DEUTSCH

- ☐ Die Lagerung in richtige Lage drehen und die Muttern festschrauben.
- ☐ Die Schutzhaube festdrücken.

ACHTUNG. Mit **20 Nm** (2 kpm) anziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Tourner le carter de roulement en position correcte et serrer les écrous.
- ☐ Enfoncer le capot de protection.

ATTENTION! Serrer au couple de **20 Nm** (2 m.kg).

SUOMI

- ☐ Kierrä laakerointi oikeaan asentoon ja tiukkaa mutte-rit.
- ☐ Paina suojus paikalleen.

HUOM! Kiristä tiukkuuteen **20 Nm** (2 kpm).

ITALIANO

- ☐ Ruotare l'attacco superiore nel corretto posizionamen- to e serrare i dadi.
- ☐ Posizionare in sede la copertura di protezione.

N.B. Serrare alla coppia di **20 Nm** (2 kgm).



SVENSKA

- ☐ Skruva fast bromsrörskonsolen.

ENGLISH

- ☐ Screw the brake pipe bracket in position.

DEUTSCH

- ☐ Die Bremsrohrkonsole festschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Visser le support de conduit de frein.

SUOMI

- ☐ Kiinnitä jarruputkien kannattimen ruuvit.

ITALIANO

- ☐ Serrare la vite sulla mensola delle tubazioni freni.

25



— SVENSKA —

- ☐ Skruva fast krängningshämmlänken till staget.

— ENGLISH —

- ☐ Screw the anti-roll bar to the rod.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Gelenk des Querstabilisators an die Schubstange festschrauben.

— FRANÇAIS —

- ☐ Visser l'articulation de la barre stabilisatrice à la barre.

— SUOMI —

- ☐ Kiinnitä kallistuksenvaimentimen nivelet tankoon.

— ITALIANO —

- ☐ Serrare la vite di attacco della bielletta sulla barra stabilizzatrice.

26



— SVENSKA —

- ☐ Skruva fast styrstaget till styrarmen.
Dra åt med: 60 Nm (6 kpm).

— ENGLISH —

- ☐ Screw the steering rod to the steering arm.
Tightening torque: 60 Nm (6 kpm).

— DEUTSCH —

- ☐ Lenkschubstange an den Führungsarm festschrauben.
Mit 60 Nm (6 kpm) anziehen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Visser la barre d'accouplement au levier d'attaque.
Serrer au couple de 60 Nm (6 m.kg).

— SUOMI —

- ☐ Kiinnitä ohjauksen yhdystanko ohjausvarteen.
Tiukkaa momenttiin 60 Nm (6 kpm).

— ITALIANO —

- ☐ Serrare il tirante dello sterzo sul braccio del fuso.
Serrare alla coppia di 60 Nm (6 kgm).

27

— SVENSKA —

- ☐ Sätt dit framhjulet enligt märkningen.

— ENGLISH —

- ☐ Replace the front wheel according to the marks made.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Vorderrad gemäß Markierung anbringen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Poser la roue avant suivant le repérage.

— SUOMI —

- ☐ Asenna etupyörä merkinnän mukaisesti.

— ITALIANO —

- ☐ Rimontare la ruota anteriore, secondo i riferimenti fatti in precedenza.